

出國報告（出國類別：參訪）

國立屏東教育大學中文系2009年
赴韓國圓光大學、全北大學學術交流報告書

服務機關：國立屏東教育大學

服務單位：中國語文學系

姓名職稱：簡光明主任

派赴國家：韓國

出國期間：98年8月19日至8月23日

報告日期：98年9月9日

【摘要】

韓國目前約有 150 所大學設有中文系或漢語相關學系，對於中國語文的研究陣容日益壯大，學習漢語的人口倍增，已經成為研究中國語文與學習華語的重要地區。為建構與韓國之交流平台，以及強化本系與國際大學的學術交流，本系簡光明主任於 98 年 8 月 19 日至 23 日，前往韓國全羅北道全北大學與圓光大學參訪。在參訪過程中，與兩校中文系主任及教師商討有關教學合作、學術研討會、研究生論文發表會等事宜。此次國際學術參訪，可以了解韓國公私立大學中文系推展學術的概況，座談氣氛良好，奠定雙方進一步交流的基礎。期望透過交流合作建立長期合作夥伴，往後可以合辦學術講座、國際學術研討會、學生學數交流等方式落實。

關鍵詞：國際交流、全北大學、圓光大學

國立屏東教育大學中文系2009年 赴韓國圓光大學、全北大學學術交流報告書

摘要	1
目次	2
壹、參訪目的	3
貳、參訪行程摘要	3
一、第一天行程	3
二、第二天行程	3
三、第三天行程	3
四、第四天行程	4
五、第五天行程	4
參、參訪過程	4
一、全北大學中文系.....	4
二、圓光大學中文系.....	8
三、北京語學院	10
肆、參訪心得	11
伍、建議	12

壹、參訪目的

為拓展本系教師的國際交流與學術互動機會，建立學術合作交流平台，擬參訪韓國，主要是因為韓國中文系的數量比台灣多，華語教學也相當有特色。本次參訪對象為圓光大學、全北大學、首爾大學，了解三校在漢學研究與華語教學上的特色，開拓本系關於域外漢學研究與華語教學的視野，藉此觀摩韓國的漢學研究與華語教學的成果，並透過定期合作交流模式，以建立長期國際合作關係。

九十六學年度本系曾邀請圓光大學教師參加「近現代中國語文國學術研討會」，此次參訪性學術交流，可以立兩校在學術上定期交流與合作模式，擴展本系教師的研究領域；教師們研究的學術交流與觀摩，以發揮國際學術交流實質效益。

貳、參訪行程內容摘要

一、第一天行程

在高雄國際機場搭機，到首爾仁川機場，圓光大學中文姜聲調教授親自前往接機。轉乘巴士前往全羅北道，到達益山市已過午夜十二點。

二、第二天行程

前往全州市全北大學中文系學術交流暨參訪。
參觀全州市傳統建築韓屋村、剛庵書藝館。

三、第三天行程

前往益山市圓光大學中文系學術交流暨參訪。

參訪益山市北京語學院。

四、第四天行程

搭乘快速火車，前往首爾進行文化參觀。

五、第五天行程

參觀景福宮。搭機返回高雄。

參、參訪過程

一、參訪全北大學中文系紀要

98年8月20日上午十時，簡光明主任由圓光大學姜聲調教授陪同，前往全北大學中文系參訪。由系主任崔泳準及中文系教師朴庸鎮接待。

全北大學創建於1947年，為韓國24所國立大學之一，建校歷史相當悠久。該校坐落在韓國南部全羅北道的全州市，占地面積1,300,000平方米，是韓國校園面積最大的學校之一，校園風景優美。學校擁有13個院系（農學院、工學院、商學院、人文學院、醫學院、藝術學院、師範學院、生活科學院、自然科學院、社會科學院、獸醫學院、口腔學院），還設有研究生院。本校現有20,000多名學生，1,500餘名教授和教職員，提供優質的教育與研究環境及設施。作為主要的國立大學，全北大學與其他國際教育機構開展著廣泛的交流。全北大學研究院始建於1952年，其宗旨在於通過大學高水準的教學科研活動建設成為知識創新和社會人才培養中心。該校設有十五個院係、六十九個本科專業課程，還有九十五個學科的碩士課程及八十七個學科的博士課程。目前有兩萬多名本科生和研究生，其中本科生一萬七千

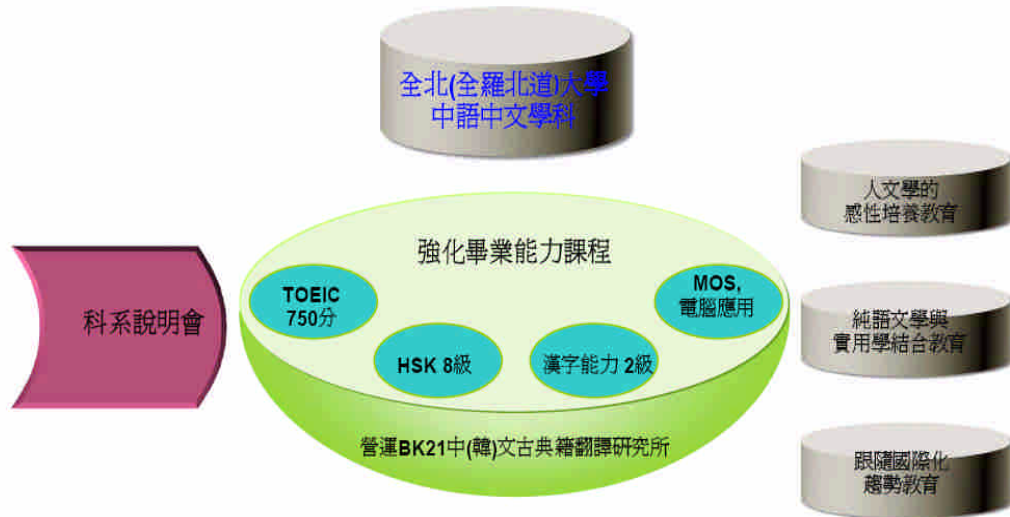
餘人，研究生三千餘人。還有，本校目前有一千五百多名教職員工，其中專任教師九百餘人。全北大學現與二十六個國家和地區的一百三十所大學建立了不同層次的交流合作關係。以中華民國為例，中興大學為其姊妹校，全北大學中文系有不少學生以交換學生的身分到中興大學中文系修讀課程。

全北大學中語中文科系每年招收大學部學生四十餘名，碩士班則不定名額，依當年報考的情況而定，博士班每年招收約六至八名研究生。共有十位教師，在韓國的中文系中，算是人數較多的。

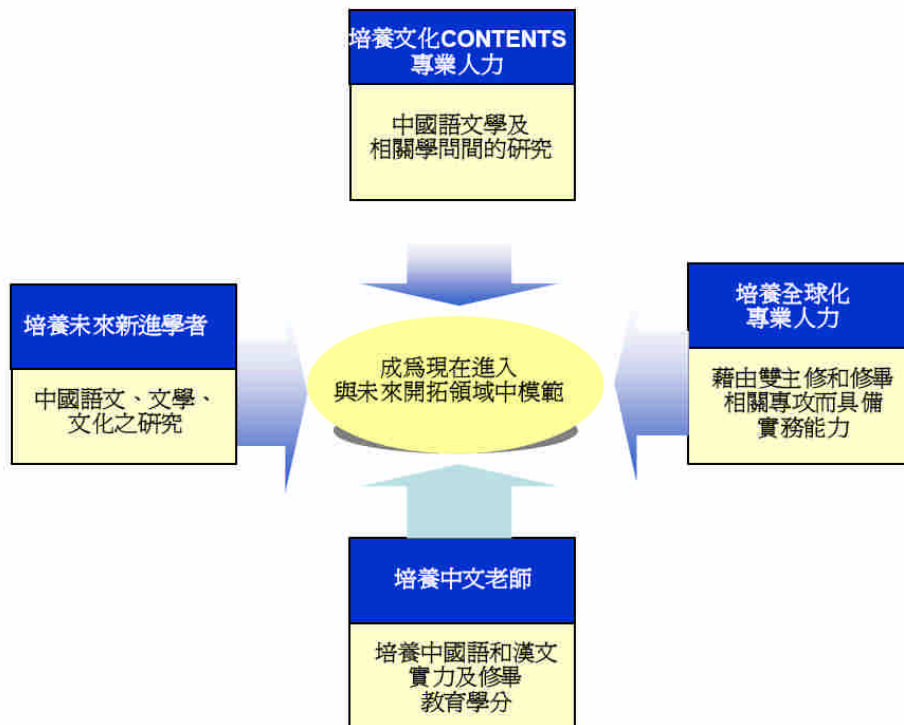
頭腦韓國(BK)21是韓國教育部為培養引導21世紀知識資訊社會的具有創造性才能，國際性感覺的人才而實施的國家事業。全北大學中文系2006年被選為BK21中文古典籍翻譯研究所促進事業團(7年促進事業、每年補足2億1400萬)及成功地營運。2008年是被選為相關部門中最好的事業團的殊榮。尤其是全國約150所中文相關科系當中唯一地方大學被選上的事業團(BK21事業團——全北大學，高麗大學，外國語言大學)，使中語中文科系因成為全國性知名事業團而且增加信心。

中語中文科由於有「BK21中文古典籍研究所促進事業團」大量經費補助之後，開始推展各式各樣的科系活動，「邀請國內外知名人士講課」即為其中之一。藉由約每月1次舉辦演講或講學活動，中語系學生有機會與各界人士及專家見面的機會，以增加其中文學的深度，並打開往學者的路。國內外中國語文領域傑出大學教授講課，也可以自然地交流情報，大開學生們的眼界以及抱負。

全北大學中語中文科相當重視學生畢業能力，訂定TOEIC、HSK、MOS、漢字能力相關門檻，要求該系學畢業前必須取得相關證照，以利其未來之就業。



中語中文科學生未來出路主要有四：一是培養具有文化內涵的專業人力，二是培養未來新進學者，三是培養全球化的專業人力，四是培養中文老師。



雙方意見交流進行了約莫兩小時，時玄奘大學通識教育中心黃春貴教授到全北大學參訪。黃教授任臺灣師範大學國文系教授時，曾到全北大學中文系擔任交換教授，因此一起討論，交換意見。

崔泳準系主任的任期到 2009 年八月，九月之後由朴庸鎮教授擔任系主任。中文系 BK21 事業團主席表示，BK21 事業團的經費主要用於提升研究生的學術能力，因此可以補助研究生到台灣參加論文發表會。初步的共識是，兩校可以於明年六月到七月間合辦研究生論文發表會，會議地點在屏東教育大學，由兩系研究生提交論文，兩系教師擔任論文講評人，以促進研究生的學術能力，並促進兩校中文系的學術交流。



左起：朴庸鎮教授、崔泳準主任、簡光明主任、姜聲調教授



左起：黃春貴教授、簡光明主任、崔泳準主任



以 BK21 經費設置的研究生討論室



全北大學校門



全北大學中文系的書法教室

二、參訪圓光大學中文系紀要

98年8月21日下午三時，簡光明主任前往圓光大學中文系參訪。由系主任李思洙及中文系教師姜聲調教授接待。

圓光大學位於韓國中部全羅北道的益山市新龍洞，以佛教為基礎，於1946年創建，亦為全羅北道的文化中心之一。校園面積165萬平方米，有2萬3千多名師生在這裏生活學習。學校擁有一座5000個座位、藏書90萬冊的圖書館。學生生活區面積達8900多平方米。建有學生宿舍、宿舍食堂、體育場館、健身房、洗衣房等生活設施。該校連續5年獲教育部教育改革評比評為優秀大學，在地方大學中尚屬首例，因而獲得相當高的評價。圓光大學設有15個單科學院，21個學部（54個專業），18個學科和大學院（研究生院），包括人文大學院、教育大學院，產業大學院，行政大學院，東洋大學院，資訊科學大學院，保健環境大學院，經營大學院，韓醫學專門大學院。

雖然圓光大學有研究生院，惟中文系只有大學部每年招收兩班，約七十多位學生，學系發展重點在華語教學上，未招收研究生。中文系每年都由系主任帶領學生到煙台大學學習華語。



左起：簡光明主任、李思洙主任



圓光大學人文學院



圓光大學水德湖



農學院寬闊的戶外教學區



圓光大學博物館收藏豐富



校園的石頭解說牌

三、參訪益山市北京語學院

98年8月21日下午八時，簡光明主任前往益山市北京語學院參訪。由院長朴根床接待。

朴根床院長畢業於全北大學中文系，1985年曾以交換學生身分到中興大學中文系就讀。大學畢業後，有鑑於韓國學習華語的人口日益增多，故創辦北京語學院，專業從事漢語教學及中韓文化交流工作，招收從小學到大學的學生，也招收社會人士。學院擁有上百名的學員和多位的從中國大陸聘請的漢語專業工作人員。

北京語學院成立已有二十餘年歷史，因能善用現代科技，將互動學習的過程錄影，以利學生重複觀看，效果良好，的以維持良好的聲譽於不墜。



左起：簡光明主任、朴根床院長



北京語學院的招生標語
「漢語時習之，不亦說乎！
朋友來北京，不亦樂乎！」

肆、參訪心得

- 一、各校的資源有限，若能善用教育部計畫的經費，對於推展學系的發展頗有助益。全北大學 BK21 中文古典籍翻譯研究所促進事業團獲得 7 年促進事業、每年補足 2 億 1400 萬，不但有設備齊全的研究生專用教室，並且能夠邀請國際學者到校演講及授課，開拓學生的學術視野。
- 二、全北大學中語中文科訂定 TOEIC、HSK、MOS、漢字能力相關門檻，使學生在學期間加強專業能力，取得證照，有助於往後學生能往大企業發展。目前臺灣各大學要求學系訂定專業能力，可見這是全世界高等教育的趨勢。
- 三、全北大學與圓光大學中文系辦公室都沒有系主任的位子，系主任的研究室與系辦公室在同一樓層，所以教師研究室就充當系主任辦公室，不另給主任辦公室。優點是節省空間，缺點是空間狹小，且與學系辦事員溝通較為費事。
- 四、全北大學與圓光大學中文系系主任都不是透過教師票選，而是依年資或輩分安排，是更為徹底的服務性質。系主任對於學系的發展重在執行系務會議的決議，比較不具有主導權。
- 五、圓光大學校園美輪美奐，各學院具有不同的特色。博物館的收藏品相當可觀，定期展出不同主題，有助於提升學生的審美認知。戶外教學區的規劃，可使教學更為活潑多元。
- 六、北京語學院順應韓國民眾學習華語的熱潮，故招生狀況良好。不論在台灣，還是在韓國，補習教育都可以是中文系的一項出路。
- 七、參訪期間，適逢金大中出殯，全羅北道佈滿哀悼的白布條，首爾則到場致意的民眾絡繹不絕，處處都可以看到韓國民眾對於推動民主的國家前領導人的哀思。

伍、建議

- 一、全北大學中文系的學系介紹相當完整，對於該系的特色與發展有清楚的說明，可以增進外界人士對該學系的瞭解，頗有參考價值。惟中文系的介紹缺乏中文說明，較為可惜。本校推展國際化有年，或許可以將全校各學術單位的簡介翻譯成英文，以利國際學術交流。
- 二、不同學術領域的國際學術交流，各有其規範與共識。以中國語文領域為例，一般而言，主辦單位會提供論文發表人落地招待，安排食宿。本系與全北大學合辦研究生論文發表會，若本校能提供落地招待，全北大學師生的交通費由該校自理，會議的舉辦將會更為順暢。
- 三、中韓斷交之前，韓國中文系的學生多到台灣的大學學習中國語文與學術；中韓斷交後，韓國中文系的學生則多往中國大陸留學。韓國的中文系約 150 所，台灣各大學中文系在華語教學與中國語文研究方面，應與韓國各大學中文系多交流，使國際華語學界與漢學界能夠瞭解台灣的研究成果。
- 四、本校進修暨研究學院有華語文教學學位學程，以往多到東南亞參訪，瞭解當地華語文教學的概況。韓國的華語文教學較東南亞更為熱絡，應該也可以成為本校華語文教學未來發展的可能選項之一。